

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 26

Monday, March 29, 2004

Le lundi 29 mars 2004

Hour of meeting  
8:00 p.m.

Heure de la séance  
20 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. **Senators' Statements.**
2. **Tabling of Documents.**
3. **Presentation of Reports from Standing or Special Committees.**
4. **Government Notices of Motions.**
5. **Introduction and First Reading of Government Bills.**
6. **Introduction and First Reading of Senate Public Bills.**
7. **First Reading of Commons Public Bills.**
8. **Reading of Petitions for Private Bills.**
9. **Introduction and First Reading of Private Bills.**
10. **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.**
11. **Notices of Motions.**
12. **Notices of Inquiries.**
13. **Presentation of Petitions.**
14. **Question Period.**
15. **Delayed Answers.**
16. **Orders of the Day.**
17. **Inquiries.**
18. **Motions.**

**AFFAIRES COURANTES**

1. **Déclarations de sénateurs.**
2. **Dépôt de documents.**
3. **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**
4. **Avis de motions du gouvernement.**
5. **Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.**
6. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.**
7. **Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.**
8. **Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.**
9. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.**
10. **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.**
11. **Avis de motions.**
12. **Avis d'interpellations.**
13. **Présentation de pétitions.**
14. **Période des questions.**
15. **Réponses différées.**
16. **Ordre du jour.**
17. **Interpellations.**
18. **Motions.**

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

March 24, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) on page 1, in the English version, by replacing the long title with the following:

“An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Counsellor) and other Acts in consequence”;

(b) in clause 2,

(i) on page 1, by replacing lines 8 to 27 with the following:

“**20.1** (1) Subject to subsection (2), the Senate shall, by resolution and with the consent of the leaders of all recognized parties in the Senate, appoint a Senate Ethics Counsellor.

(2) If the position of Senate Ethics Counsellor is vacant for 30 sitting days, the Senate shall, by resolution and after consultation with the leaders of all recognized parties in the Senate, appoint a Senate Ethics Counsellor.

**20.2** The Senate Ethics Counsellor shall be a member in good standing of the bar of a province or the Chambre des notaires du Québec.

**20.3** (1) The Senate Ethics Counsellor holds office during good behaviour for a term of seven years and may be removed for cause, with the consent of the leaders of all recognized parties in the Senate, by resolution of the Senate.

(2) The Senate Ethics Counsellor, on the expiration of a first or subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.”;

(ii) on page 2, by deleting lines 1 to 49,

(iii) on page 3,

(A) by deleting lines 1 to 12,

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

24 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Sparrow, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à la page 1, dans la version anglaise, par substitution du titre intégral par ce qui suit :

« An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Counsellor) and other Acts in consequence »;

b) à l'article 2 :

(i) à la page 1, par substitution, aux lignes 8 à 25, de ce qui suit :

« **20.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Sénat nomme le conseiller sénatorial en éthique par résolution et avec le consentement du chef de chacun des partis reconnus au Sénat.

(2) En cas de vacance du poste de conseiller sénatorial en éthique pour une période de 30 jours de séance, le Sénat nomme le conseiller sénatorial en éthique par résolution, après consultation du chef de chacun des partis reconnus au Sénat.

**20.2** Le conseiller est membre en règle du barreau d'une province ou de la Chambre des notaires du Québec.

**20.3** (1) Le conseiller exerce ses fonctions à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation motivée par résolution du Sénat, avec le consentement des chefs des partis reconnus au Sénat.

(2) Le mandat du conseiller est renouvelable pour des périodes d'au plus sept ans chacune. »,

(ii) à la page 2, par suppression des lignes 1 à 33,

(iii) à la page 3 :

(A) par suppression des lignes 1 à 9,

(B) by replacing lines 13 to 18, with the following:

“**20.4** (1) The Senate Ethics Counsellor shall assist members of the Senate by providing confidential advice with respect to any code of conduct adopted by the Senate for its members and shall perform the duties and functions assigned to the Senate Ethics Counsellor by the Senate.”, and

(C) by replacing line 43, with the following:

“**20.5** (1) The Senate Ethics Counsellor, or any”,

(iv) on page 4, by deleting lines 16 to 24, and

(v) in the English version, by replacing the expression “Senate Ethics Officer” with the expression “Senate Ethics Counsellor” wherever it occurs;

(c) in clause 4, on page 7, by replacing line 8, with the following:

“**72.06** For the purposes of sections 20.4.”;

(d) in clause 6, on page 11, by replacing lines 37 and 38, with the following:

“(d) the Ethics Commissioner”;

(e) in clause 7, on page 12, by replacing lines 7 and 8, with the following:

“any committee or member of either House or the Ethics Commis-”;

(f) in clause 8, on page 12,

(i) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“(c) with respect to the Senate, the”, and

(ii) by replacing lines 28 and 29, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of”;

(g) in clause 9, on page 13, by replacing the heading before line 1, with the following:

“SENATE, HOUSE OF COMMONS, LIBRARY OF PARLIAMENT AND OFFICE OF THE ETHICS COMMISSIONER”;

(h) in clause 10, on page 13,

(i) by replacing line 7, with the following:

“ment”, and

(ii) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“Parliament or office of the Ethics Commis-”;

(i) in clause 11, on page 13, by replacing lines 21 and 22 with the following:

“brary of Parliament and office of the Ethics Com-”;

(B) par substitution, aux lignes 10 à 13, de ce qui suit :

« **20.4** (1) Le conseiller aide les sénateurs en leur offrant, à titre confidentiel, des avis sur le code de déontologie qu’adopte le Sénat pour ses membres, et s’acquitte des fonctions que celui-ci lui confère. »,

(C) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

« **20.5** (1) Le conseiller et les personnes »,

(iv) à la page 4, par suppression des lignes 12 à 19,

(v) dans la version anglaise, par remplacement du terme « Senate Ethics Officer » par « Senate Ethics Counsellor »;

c) à l’article 4, à la page 7, par substitution, à la ligne 8, de ce qui suit :

« **72.06** Pour l’application des articles 20.4, »;

d) à l’article 6, à la page 11, par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« d) le »;

e) à l’article 7, à la page 12, par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

« membre de l’une ou l’autre chambre ou le commis- »;

f) à l’article 8, à la page 12 :

(i) par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :

« c) dans le cas du Sénat, le prési- »,

(ii) par substitution, aux lignes 27 et 28, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement et »;

g) à l’article 9, à la page 13, par substitution de l’intertitre précédant la ligne 1, par qui suit :

« SÉNAT, CHAMBRE DES COMMUNES, BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT ET COMMISSARIAT À L’ÉTHIQUE »;

h) à l’article 10, à la page 13 :

(i) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

« ment ou du commissariat à l’éthi- »,

(ii) par substitution, aux lignes 15 et 16, de ce qui suit :

« que du Parlement ou du commissa- »;

i) à l’article 11, à la page 13, par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit :

« Parlement et le commissariat à l’éthique sont »;

(j) in clause 12,

(i) on page 13,

(A) by replacing line 30, with the following:

“Parliament”, and

(B) by replacing line 36, with the following:

“Parliament”, and

(ii) on page 14,

(A) by replacing line 3, with the following:

“ment or”,

(B) by replacing lines 6 and 7, with the following:

“of Commons, Library of Parliament or office of the”,

(C) by replacing line 12, with the following:

“ment or”,

(D) by replacing lines 16 and 17, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(E) by replacing lines 25 and 26, with the following:

“mons, Library of Parliament or office of the Ethics”,

(F) by replacing line 33, with the following:

“ment or”, and

(G) by replacing line 38, with the following:

“Parliament”;

(k) in clause 13,

(i) on page 14, by replacing lines 47 and 48, with the following:

“Commons, Library of Parliament or office of”, and

(ii) on page 15,

(A) by replacing lines 13 and 14, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(B) by replacing lines 22 and 23, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics”, and

(C) by replacing lines 35 and 36, with the following:

“ment or office of the Ethics Com-”;

j) à l'article 12 :

(i) à la page 13, par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :

« communes, à la bibliothèque du Parlement ou »,

(ii) à la page 14 :

(A) par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« nes, à la bibliothèque du Parlement ou au »,

(B) par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :

« nes, à la bibliothèque du Parlement ou au »;

k) à l'article 13, à la page 14, par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit :

« communes, à la bibliothèque du Parlement ou »;

(l) in clause 14,

(i) on page 15, by replacing lines 43 and 44, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”,  
and

(ii) on page 16, by replacing lines 6 and 7, with the following:

“Parliament or office of the Ethics Commission-”;

(m) in clause 15,

(i) on page 16,

(A) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office  
of “,

(B) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”,  
,

(C) by replacing line 29, with the following:

“ment or”;

(D) by replacing lines 34 and 35, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office  
of”, and

(E) by replacing lines 41 and 42, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”,  
and

(ii) on page 17, by replacing line 1 with the following:

“ment or”;

(n) in clause 16, on page 17, by replacing lines 11 and 12, with the following:

“mons, Library of Parliament or office of the Ethics”;

(o) in clause 17, on page 17, by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”;

(p) in clause 18, on page 17, by replacing line 30, with the following:

“ment”;

(q) in clause 25, on page 20, by replacing lines 26 and 27, with the following:

“Library of Parliament or office of the”;

(r) in clause 26, on page 20, by replacing lines 36 and 37, with the following:

“(c.1) the office of the Ethics”;

l) à l'article 14, à la page 15, par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou le commis- »;

m) à l'article 15, à la page 16 :

(i) par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,

(ii) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,

(iii) par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit :

« communes, la bibliothèque du Parlement ou »;

n) à l'article 16, à la page 17, par substitution, aux lignes 10 et 11, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou au »;

o) à l'article 17, à la page 17, par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

« Parlement ou le commissariat à l'éthique à la »;

p) à l'article 18, à la page 17, par substitution, aux lignes 28 et 29, de ce qui suit :

« ment ou le commissariat à l'éthi- »;

q) à l'article 25, à la page 20, par substitution, aux lignes 22 et 23, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou le »;

r) à l'article 26, à la page 20, par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :

« la bibliothèque du Parlement et le com- »;

- (s) in clause 27, on page 21, by replacing line 9, with the following:  
 “Parliament”;
- (t) in clause 28, on page 21,  
 (i) by replacing lines 20 and 21, with the following:  
 “Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”,  
 and  
 (ii) by replacing lines 28 and 29, with the following:  
 “Commons, Library of Parliament or office of the”;
- (u) in clause 29, on page 22, by replacing lines 14 and 15, with the following:  
 “Commons, Library of Parliament and office of the Ethics”;
- (v) in clause 30, on page 22, by replacing lines 24 and 25, with the following:  
 “Library of Parliament or office of the Ethics Com-”;
- (w) in clause 31, on page 22, by replacing line 33, with the following:  
 “ment”;
- (x) in clause 32, on page 22, by replacing lines 38 and 39, with the following:  
 “of Parliament or office of the Ethics Commissioner,”;
- (y) in clause 33, on page 23,  
 (i) by replacing line 3, with the following:  
**“word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and”, and**  
 (ii) by replacing lines 6 to 8, with the following:  
 “(d) the office of the Ethics Commissioner”;
- (z) in clause 34, on page 23, by replacing lines 15 to 17, with the following:  
 “(c.1) the office of the Ethics Commissioner”;
- (z.1) in clause 36, on page 24, by replacing lines 11 and 12, with the following:  
 “Commons, Library of Parliament and office of the”;
- (z.2) in clause 37, on page 24,  
 (i) by replacing line 22, with the following:  
 “Parliament”, and  
 (ii) by replacing line 31, with the following:  
 “ment or”;
- s) à l’article 27, à la page 21, par substitution, aux lignes 28 et 29, de ce qui suit :  
 « Parlement ou le commissariat à l’éthique. »;
- t) à l’article 28, à la page 21 :  
 (i) par substitution, aux lignes 36 et 37, de ce qui suit :  
 « nes, la bibliothèque du Parlement et le »,  
 (ii) par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit :  
 « Commons, Library of Parliament or office of the »;
- u) à l’article 29, à la page 22, par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :  
 « que du Parlement et du commissariat à »;
- v) à l’article 30, à la page 22, par substitution, aux lignes 23 et 24, de ce qui suit :  
 « nes, la bibliothèque du Parlement et le »;
- w) à l’article 31, à la page 22, par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :  
 « Bibliothèque du Parlement et au »;
- x) à l’article 32, à la page 22, par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit :  
 « nes, à la Bibliothèque du Parlement, au com- »;
- y) à l’article 33, à la page 23, par substitution, aux lignes 19 à 22, de ce qui suit :  
 « d) le commissariat à l’éthique, représenté »;
- z) à l’article 34, à la page 23, par substitution, aux lignes 27 à 30, de ce qui suit :  
 « c.1) le commissariat à l’éthique, représenté »;
- z.1) à l’article 36, à la page 24, par substitution, aux lignes 11 et 12, de ce qui suit :  
 « du Parlement, du commissariat à l’éthi- »;
- z.2) à l’article 37, à la page 24 :  
 (i) par substitution, aux lignes 27 et 28, de ce qui suit :  
 « Parlement et le commissariat à l’éthique. »,  
 (ii) par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :  
 « communes, de la bibliothèque du Parlement »;

(z.3) in clause 38, on page 25, by replacing lines 12 and 13, with the following:

“any committee or member of either House or the Ethics Commis-”;

(z.4) in clause 40,

(i) on page 28,

(A) by replacing lines 4 and 5, with the following:

“communes, à la bibliothèque du Parlement ou”,

(B) by replacing lines 17 and 18, with the following:

“ment ou au commissariat à l'éthique par ”,

(C) by replacing lines 28 and 29, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(D) by replacing lines 34 and 35, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

(E) by replacing line 43, with the following:

“ment or”, and

(ii) on page 29,

(A) by replacing lines 2 and 3, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(B) by replacing line 13, with the following:

“ment or”,

(C) by replacing lines 19 and 20, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(D) by replacing line 26, with the following:

“ment or”, and

(E) by replacing lines 38 and 39, with the following:

“Commons, Library of Parliament or office of the Ethics”, and

(iii) on page 30,

(A) by replacing lines 5 and 6, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(B) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or the office of the”,

(C) by replacing lines 25 and 26, with the following:

“Commons, the Library of Parliament or the”,

z.3) à l'article 38, à la page 25, par substitution, aux lignes 15 et 16, de ce qui suit :

« membre de l'une ou l'autre chambre ou le commis- »;

z.4) à l'article 40 :

(i) à la page 28 :

(A) par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit :

« communes, à la bibliothèque du Parlement ou »,

(B) par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

« ment ou au commissariat à l'éthique par »,

(C) par substitution, aux lignes 29 et 30, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,

(ii) à la page 29 :

(A) par substitution, aux lignes 2 et 3, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou le commis- »,

(B) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

« la bibliothèque du Parlement ou le commis- »,

(C) par substitution, aux lignes 18 et 19, de ce qui suit :

« communes, la bibliothèque du Parlement ou »,

(D) par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :

« communes, de la bibliothèque du Parlement »,

(iii) à la page 30 :

(A) par suppression de la ligne 4,

(B) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

« thèque du Parlement ou du commissariat »,

(C) par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou du »,



(D) by replacing lines 36 and 37, with the following:

“Commons, the Library of Parliament or the”, and

(E) by replacing lines 42 and 43, with the following:

“Parliament or the office of the Ethics Commis-”; and

(z.5) in clause 41, on page 31,

(i) by replacing lines 23 and 24, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the”, and

(ii) by replacing lines 43 and 44, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the”.

*(Pursuant to the Order adopted on March 26, 2004, all questions will be put to dispose of third reading of Bill C-4 at 5:00 p.m. on March 30, 2004.)*

**No. 2.**

March 25, 2004—Third reading of Bill C-16, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

**No. 3.**

March 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Gauthier, for the third reading of Bill C-8, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence, as amended.

**No. 4.**

March 24, 2004—Second reading of Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff.

**No. 5.**

March 9, 2004—Second reading of Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

**No. 6.**

March 25, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Downe, for the second reading of Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

**INQUIRIES**

Nil

(D) par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :

« ment ou du commissariat à l'éthique; »,

(E) par substitution, aux lignes 42 et 43, de ce qui suit :

« ment ou du commissariat à l'éthique, »;

z.5) à l'article 41, à la page 31 :

(i) par substitution, aux lignes 22 et 23, de ce qui suit :

« Commons, Library of Parliament and office of the »,

(ii) par substitution, aux lignes 42 et 43, de ce qui suit :

« Commons, Library of Parliament and office of the ».

*(Conformément à l'ordre adopté le 26 mars 2004, toutes les questions pour disposer de la troisième lecture du projet de loi C-4 seront mises aux voix le 30 mars à 17 heures.)*

**N° 2.**

25 mars 2004—Troisième lecture du projet de loi C-16, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

**N° 3.**

23 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Gauthier, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-8, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence, tel que modifié.

**N° 4.**

24 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes.

**N° 5.**

9 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

**N° 6.**

25 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Downe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****No. 1.**

**By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

March 25, 2004—That, pursuant to Rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of the third reading stage of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with Rule 39(4).

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 25, 2004—Second reading of Bill S-17, An Act to amend the Citizenship Act.—(*Honourable Senator Kinsella*).

**No. 2. (two)**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(*subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.*)

**No. 3. (three)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(*subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.*)

**MOTIONS****N° 1.**

**Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

25 mars 2004—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations ne soient attribuées à l'étude à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi; et

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit pris conformément au paragraphe 39(4) du Règlement.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

25 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.—(*L'honorable sénateur Kinsella*).

**N° 2. (deux)**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004.*)

**N° 3. (trois)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004.*)

**No. 4. (three)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(*Honourable Senator Milne*).

**No. 5. (seven)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**No. 6. (twelve)**

February 10, 2004—Second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(*Honourable Senator Cools*).

**No. 7. (thirteen)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(*Honourable Senator Stratton*).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 26, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).—(*Honourable Senator Beaudoin*).

**No. 2. (one)**

March 11, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Munson, for the third reading of Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes).—(*Honourable Senator Kinsella*).

**No. 3. (fourteen)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-249, An Act to amend the Competition Act.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**No. 4. (fourteen)**

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**N° 4. (trois)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(*L'honorable sénateur Milne*).

**N° 5. (sept)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**N° 6. (douze)**

10 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(*L'honorable sénateur Cools*).

**N° 7. (treize)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(*L'honorable sénateur Stratton*).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****N° 1.**

26 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).—(*L'honorable sénateur Beaudoin*).

**N° 2. (un)**

11 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite).—(*L'honorable sénateur Kinsella*).

**N° 3. (quatorze)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**N° 4. (quatorze)**

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.** (four)

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**OTHER****No. 40.** (three) (motion)

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(*Honourable Senator Cools*).

**No. 59.** (three) (motion)

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(*Honourable Senator Cordy*).

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.** (quatre)

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**AUTRES****N° 40.** (trois) (motion)

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(*L'honorable sénateur Cools*).

**N° 59.** (trois) (motion)

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(*L'honorable sénateur Cordy*).

**No. 3. (four) (motion)**

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.”—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**No. 24. (four) (motion)**

February 13, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled in the Senate on October 30, 2003, during the Second Session of the 37th Parliament, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Ministers of Indian Affairs and Northern Development, Justice, Human Resources and Skills Development, Social Development, Canadian Heritage, Public Safety and Emergency Preparedness, Health, and Industry; and the Federal Interlocutor for Métis and Non-status Indians being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Stratton*).

**No. 1. (four) (inquiry)**

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(*Honourable Senator Spivak*).

**No. 5. (five) (inquiry)**

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron’s Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l’Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(*Honourable Senator Losier-Cool*).

**N° 3. (quatre) (motion)**

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Gauthier, appuyée par l’honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d’en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu’un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu’un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

Et sur la motion d’amendement, telle que modifiée, de l’honorable sénateur Corbin, appuyée par l’honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l’historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d’en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».—(*L’honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**N° 24. (quatre) (motion)**

13 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l’honorable sénateur Adams,

Que le sixième rapport du Comité permanent sénatorial des peuples autochtones, déposé au Sénat le 30 octobre 2003, durant la deuxième session de la 37<sup>e</sup> législature, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillé et de confier cette tâche aux ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien, de la Justice, des Ressources humaines et du Développement des compétences, du Développement social, du Patrimoine canadien, de la Sécurité publique et de la Protection civile, de la Santé, et de l’industrie; et l’Interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.—(*L’honorable sénateur Stratton*).

**N° 1. (quatre) (interpellation)**

5 février 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Atkins, attirant l’attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(*L’honorable sénateur Spivak*).

**N° 5. (cinq) (interpellation)**

23 février 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Comeau, attirant l’attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l’Acadie, la priant d’intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaisse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(*L’honorable sénateur Losier-Cool*).

**No. 28.** (five) (motion)

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

## SCHEDULE

AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

“**16.** (1) Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

## CITATION

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada)”.—(*Honourable Senator Beaudoin*).

**No. 9.** (eleven) (motion)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004.—(*Honourable Senator Lynch-Staunton*).

**N° 28.** (cinq) (motion)

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE

MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADA

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

« **16.** (1) Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

## TITRE

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(*L'honorable sénateur Beaudoin*).

**N° 9.** (onze) (motion)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004.—(*L'honorable sénateur Lynch-Staunton*).

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 2.** (twelve)**By the Honourable Senator Kinsella:**

February 4, 2004—That he will call the attention of the Senate to the weakness contained in the report released by the Honourable Denis Coderre entitled: *Report of the Working Group on the Disclosure of Wrongdoing* and the need for comprehensive whistleblowing legislation.

**No. 3.** (eleven)**By the Honourable Senator LeBreton:**

February 11, 2004—That she will call the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.

**No. 6.** (five)**By the Honourable Senator Poulin:**

February 23, 2004—That she will call the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

**No. 8.** (two)**By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**No. 9.** (one)**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**For Tuesday, March 30, 2004****No. 10.****By the Honourable Senator Roche:**

March 24, 2004—That he will call the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.

**INTERPELLATIONS****N° 2.** (douze)**Par l'honorable sénateur Kinsella :**

4 février 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les lacunes du rapport rendu public par l'honorable Denis Coderre et intitulé *Rapport du groupe de travail sur la divulgation des actes fautifs* et sur la nécessité d'adopter une loi complète sur la dénonciation.

**N° 3.** (onze)**Par l'honorable sénateur LeBreton :**

11 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.

**N° 6.** (cinq)**Par l'honorable sénateur Poulin :**

23 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

**N° 8.** (deux)**Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**N° 9.** (un)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**Pour mardi 30 mars 2004****N° 10.****Par l'honorable sénateur Roche :**

24 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.



**MOTIONS****No. 25.** (eleven)**By the Honourable Senator Carney, P.C.:**

February 11, 2004—That Chapter 8, entitled: *Indian and Northern Affairs Canada — Transferring Federal Responsibilities to the North*, of the November 2003 *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons*, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

**No. 41.** (ten)**By the Honourable Senator Gauthier:**

February 12, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

**No. 56.** (five)**By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**For Tuesday, March 30, 2004****No. 67.****By the Honourable Senator Di Nino:**

March 25, 2004—That the Senate call upon the Government of Canada:

- (a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;
- (b) to stop all industrial activity within the watershed, including:
  - (i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site,
  - (ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site,
  - (iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and
- (c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals.

**MOTIONS****N° 25.** (onze)**Par l'honorable sénateur Carney, C.P. :**

11 février 2004—Que le chapitre 8, *Affaires indiennes et du Nord Canada — Transfert des responsabilités fédérales à la population du Nord*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

**N° 41.** (dix)**Par l'honorable sénateur Gauthier :**

12 février 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

**N° 56.** (cinq)**Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**Pour mardi 30 mars 2004****N° 67.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

25 mars 2004—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;
- b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :
  - (i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;
  - (ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;
  - (iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant ;
- c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts.

## QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Lynch-Staunton:

February 10, 2004—1. As of December 31, 2003, have any names been added to the “List of Entities” as provided in 83.05 of Bill C-36? If so: (a) What are the names of each listed entity? (b) Has any entity applied in writing to have its name removed as provided in 83.05(2)? (c) If yes to (b), what has been the response of the Solicitor General in each case?

2. As of December 31, 2003, have any orders been issued leading to investigative hearings as provided in 83.28 of Bill C-36? If so: (a) How many orders have been issued? (b) Where was each of these orders executed? (c) Have warrants for arrest been issued as provided in 83.29? If so, how many, and where?

3. As of December 31, 2003, have any arrests been made as provided in 83.3 of Bill C-36? If so: (a) How many arrests have been made? (b) Where were these arrests made? (c) How many of those arrested have been released? (d) How many are in detention and, in each case, since when and for what duration?

4. As of December 31, 2003, have any objections to the disclosure of information been made as provided in 37 of Bill C-36? If so: (a) How many such objections have been made? (b) Before which courts, including their locations, was each of these objections made? (c) What is the name and position of each individual who made an objection?

5. As of December 31, 2003, how many judges have been appointed pursuant to 95 of Bill C-36?

6. Between December 24, 2001 and December 31, 2003, have search warrants been issued and/or charges laid under the *Security of Information Act*? If so: (a) how many of each in total; (b) how many of each under Section 4 of the Act; (c) how many of each under Section 13 of the Act; and (d) how many of each under Section 14 of the Act? Please provide the details, including names, dates and circumstances of the search warrants and/or charges in each of the cases identified above.

## QUESTIONS

### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Lynch-Staunton :

10 février 2004—1. Au 31 décembre 2003, des noms ont-ils été inscrits sur la « Liste des entités » prévue à l'article 83.05 du projet de loi C-36? Dans l'affirmative : a) Quel est le nom de chaque entité? b) Une de ces entités a-t-elle demandé par écrit la radiation de son nom, comme le prévoit le paragraphe 83.05(2)? c) Si oui, quelle a été la réponse du Solliciteur général dans chacun des cas?

2. Au 31 décembre 2003, des ordonnances ont-elles été rendues pour la conduite de recherches d'éléments de preuve conformément à l'article 83.28 du projet de loi C-36? Dans l'affirmative : a) Combien d'ordonnances ont été rendues? b) Où chacune d'elles a-t-elle été exécutée? c) Des mandats d'arrestation ont-ils été délivrés, conformément à l'article 83.29 de la loi? Si oui, combien et à quel endroit?

3. Au 31 décembre 2003, des arrestations ont-elles été faites en vertu de l'article 83.3 du projet de loi C-36? Le cas échéant : a) Combien? b) À quel endroit? c) Combien de personnes ayant fait l'objet d'une arrestation ont été libérées? d) Combien sont détenues et, dans chaque cas, depuis quand et pendant combien de temps le seront-elles?

4. Au 31 décembre 2003, y a-t-il eu des objections à la divulgation d'information, comme le prévoit l'article 37 du projet de loi C-36, à la suite de litiges découlant de la Loi antiterroriste? Dans l'affirmative : a) Combien d'objections ont été déposées? b) Devant quels tribunaux (indiquer lesquels) chacune des objections a été déposée? c) Quel est le nom et l'occupation de chaque personne qui a déposé une objection?

5. Au 31 décembre 2003, combien de juges ont été nommés conformément à l'article 95 du projet de loi C-36?

6. Du 24 décembre 2001 au 31 décembre 2003, des mandats de perquisition ont-ils été délivrés et des accusations portées en vertu de la *Loi sur la protection de l'information*? Dans l'affirmative : a) Combien de chacun au total? b) Combien de chacun en vertu de l'article 4 de la Loi? c) Combien de chacun en vertu de l'article 13 de la Loi? d) Combien de chacun en vertu de l'article 14 de la Loi? Veuillez donner tous les détails, y compris les noms, les dates et les circonstances se rattachant aux mandats de perquisition et aux accusations dans chacun des cas énumérés ci-dessus.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9